

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i znów mówi: Radujcie się narody z — ludem Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I znowu mówi zostańcie rozweseleni poganie z ludem Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znowu mówi: Cieszcie się, narody, wraz z Jego ludem.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znowu mówi: Ucieszcie się. poganie, z ludem Jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I znowu mówi zostańcie rozweseleni poganie z ludem Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I znowu czytamy: Cieszcie się, narody, razem z Jego ludem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu mówi: Weselcie się, poganie, z jego ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię mówi: Weselcie się poganie z ludem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię mówi: Weselcie się Pogani z ludem jego..
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znów mówi Pismo: Weselcie się, poganie, wraz z ludem Jego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu mówi: Weselcie się, poganie, z jego ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I znowu mówi Pismo: Weselcie się, poganie, z Jego ludem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I znowu: Radujcie się narody z Jego ludem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I tak jeszcze mówi: „Rozradujcie się, poganie, razem z Jego ludem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A w innym miejscu mówi: Weselcie się poganie wraz z ludem Bożym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znów mówi Pismo: 'Poganie, cieszcie się z ludem Jego'.

¹⁾ Cytat za G.

²⁾ <x>230 117:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ще каже: Тіштеся, погани, з його народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znowu mówi: Weselcie się poganie z Jego ludem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów mówi: "Nie-Żydzi, radujcie się z Jego ludem"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu mówi: "Weselcie się, narody, z jego ludem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W innym zaś miejscu napisano: „Radujcie się poganie razem z Jego narodem”,